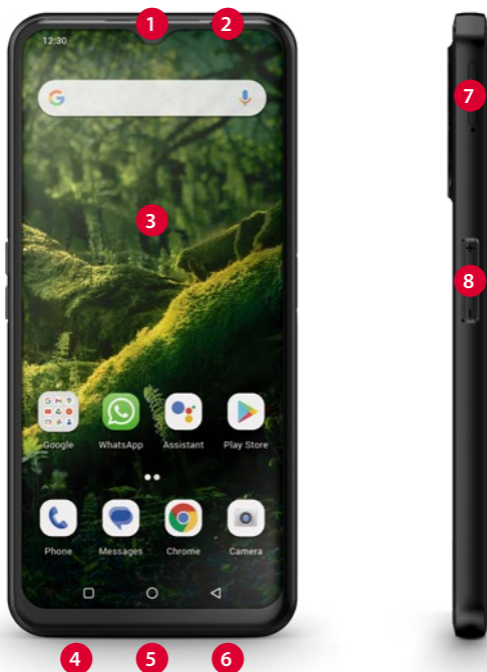




emporia ME6

1. PREPARATION

1.1 An overview of your smartphone




- 1** Front-facing camera lens
- 2** Loudspeaker (receiver)
- 3** Touchscreen
- 4** Charging contacts
- 5** USB port
- 6** Microphone
- 7** Card slot
for SIM card and SD card (see page 04)
- 8** Volume buttons (see page 13)



- 9** Camera lenses with torch and flash
- 10** Panic button with favourites function
(see page 17)
- 11** NFC module (internal)
- 12** On/Off button with fingerprint sensor
(see page 15)

i Google, Android, Gmail, Chrome and others are trademarks of Google LLC.

1.2 Box contents

 *The contents of this package are not suitable for young children and include small parts that can be swallowed.*

- Smartphone
- SIM ejector tool
- USB charging cable
- User guide



emporia smartphone training book to download

https://www.emporiamobile.com/Products/MOBILES/SMART-TRAINING/SMART-TB-001_V2/SMART-TB-001_V2_10310-ENG_WEB.pdf

› **What to do if a part is defective or missing**

Please contact the **Emporia Service Centre**.
(see page 18)

› **Not included in the scope of delivery**

- **Mains plug:** We recommend using a plug with an output voltage of DC 5.0V, 3 A and a wattage of min. 15 W.




How do I insert a SIM card and memory card?

<https://www.emporiamobile.com/en/explained-simply/sim-card-and-sd-card>

1.3 Inserting a SIM card and memory card

- Release the card slot by inserting the SIM tool into the small hole in the card slot.
- Insert the card with the gold contacts facing down.
- **If you wish**, you can insert a memory card into the slot with the gold contacts facing down.
- Put the smartphone down with the screen facing up. Now push the card slot all the way back into the smartphone.

 *Only use nano SIM cards in this device. If your SIM card is a different size, your network operator will swap it for you.*

- i** Only use a memory card that is compatible with this phone, such as a microSD® or a microSDHC® card. If you use an incompatible SIM card or memory card, you may damage the phone, the card itself or the data stored on the card.

1.4 Charging the battery

- i** Only use chargers and accessories that are permitted for this smartphone.

- i** Before using the unit for the first time or if the unit has not been used for a long time, the battery must be charged. The charging time depends on the charger used and takes approximately 2-4 hours.

› Charging with the charging cable

- Use a standard mains plug that you have at home.
- Insert the USB connector into the phone's USB port.
- Then plug the cable's mains plug into a wall socket.

- i** To avoid contact faults with the USB connector, only use the charging cable supplied with the phone for charging.

› Charging via a computer

Plug the phone into a USB port on your computer. If necessary, disconnect the USB cable from the mains plug to do this.

- i** Charging your phone via a computer will take longer than charging it via the mains.

› Battery indicators on the phone

- When the battery is empty:
The phone will beep and a warning will appear on the screen. The battery icon is red and the LED flashes.
- When the battery is being charged:
The battery icon is shown filling up and the LED is red.
- When the battery is fully charged:
The battery icon is full and the LED is green.
You can now disconnect the charging cable

Preparation

from the phone and then unplug the cable from the wall socket.

i In **Settings > Battery**, you can view the remaining battery life and current charge level, and can close applications to extend the battery life.



How do I charge the battery correctly?

<https://www.emporimobile.com/en/explained-simply/battery-charging>

1.5 Turning on the phone

- Before you use your phone for the first time, remove the protective film from the screen.
- Press and hold the on/off button for at least two seconds.
- The emporia logo will appear on the screen and a melody is played.

i When you turn your phone on the first time, the start-up process can take up to two minutes. The emporia logo will be on the screen when this is happening. Please do not interrupt this process.

1.6 Switching the phone off

- Press the **+ volume button** and the **On/Off button** simultaneously.
- Select **Lockdown** from the menu.

2. USING THE PHONE FOR THE FIRST TIME

2.1 Basic Android and Google settings

When you use your smartphone for the first time, you need to select a number of settings.



Step-by-step instructions

<https://www.emporiamobile.com/en/explained-simply/google-account-setup>

› **Selecting a language**

- Tap on the pre-selected language.
- A list showing all the available system languages will then appear.
- Select the language you want to use to operate your smartphone.

› **Starting Android settings**

Now tap on **START** to define a few required settings for the Android operating system.

› **Connecting to a Wi-Fi network**

If possible, establish a Wi-Fi connection, so that future essential updates and downloads don't use your mobile data.

› **Copying apps and data**

Your smartphone will now check whether any updates for the Android operating system are available and, if there are any, install them automatically.

Used a smartphone before? In the next step, you can install apps and data from your old smartphone. To do this, tap on **NEXT**, select a transfer method and follow the instructions on the screen.

If this is your first smartphone or you don't want to transfer any data, tap on **DON'T COPY**.

› **Setting up a Google account**

- In the next step, you will be asked to sign in with your Google account. Enter your Gmail address and the password for the account to do this, or create a new Google account if you don't yet have one.
- Now you can select settings regarding the security and storage of Google services. Read through the pre-selected settings carefully and disable any individual functions you don't require. Then tap on **ACCEPT**.


› **Selecting a search provider**

Select the Internet search engine provider whose service you want your phone to use when carrying out a search query.

› **Protecting your smartphone**

Now select a screen lock, so that your phone cannot be operated by anyone not authorised to do so.

- Also choose whether the code has to be entered when the device is first started.
- Enter your chosen code.
- Enter the code a second time to ensure you haven't made any typing errors and then confirm it.

 *You can also protect your smartphone using a fingerprint or face unlock. If you prefer, you can add these settings later on in **Settings > Security > Biometrics and password**.*

› **Enabling Google Assistant**

Now you can install the full version of Google Assistant. Please note that you are granting Google a wide range of permissions if you do this.

- Tap either **ACTIVATE** or **NO THANKS**.
- If you want to control Google Assistant using voice commands, set up Voice Match by tapping on **I AGREE** and following the instructions on the display.




How does the voice assistant work?

<https://www.emporiamobile.com/en/explained-simply/voice-assistant>

› **Setting up Google Pay**

If you would like to link your Google account to a payment facility, tap on **ADD CARD** and enter the required details.

 *You can skip this setting for now and add it in your Google account later on.*



App tip: Google Pay

<https://www.emporiamobile.com/en/explained-simply/google-pay>

› **Changing the wallpaper and font size**

Finally, you can personalise your smartphone's wallpaper and adjust the font size.

Now complete the installation process.

2.2 Start Emporia simple mode

When you have completed the Android and Google settings, you will see the Android home screen.

You can use the default Android interface on this smartphone if you wish.

- Open **Settings > System > emporia easy mode**.
- Then select **emporia** as the default start app.
- Follow the instructions on the screen.



Start Emporia simple mode

<https://www.emporiamobile.com/en/explained-simply/start-emporia>

› New apps after installation

The emporia app includes a whole bundle of applications. You will therefore now see a number of new icons on your smartphone, which represent the following functions:

- On the emporia home screen:
Phone, Messages, Photo album and **Info centre**
- On the **Favourite apps** screen:
Camera, Alarm clock, Play Store, Weather, Calendar, Internet, Calculator, QR scanner and **Email**



emporia interface

<https://www.emporiamobile.com/en/explained-simply/emporia-app>

2.3 System updates

This phone allows you to download the latest software for it yourself and therefore update the system and improve applications yourself.



System updates

<https://www.emporiamobile.com/en/explained-simply/system-update>

2.4 Switching between the emporia and Android interfaces

› Disabling the emporia interface

You can use the default Android interface on this smartphone if you wish.

- To disable the emporia interface, open **Settings > System > Android home**
- Then select **Quickstep** as the default start app.



Switching interfaces

<https://www.emporiamobile.com/en/explained-simply/change-ui>

› Disabling the emporia keyboard

- Open **Settings > System > Language and input > Virtual keyboard**
- Disable the emporia keyboard.

The phone will now use the Android keyboard.



*In **Standard apps**, you can also specify which app you want to use for SMS messages and which browser you want to be your default browser.*

3. USING THE PHONE

3.1 Battery-saving mode and locking the screen

If you don't use your phone for a certain period of time, the screen will switch to battery-saving mode and go black. You can reactivate the screen by pressing the on/off button briefly.

Locking the screen can also protect your phone from unintentional input on the touchscreen.

› **Locking the screen manually**

- Press the on/off button briefly.
- The screen will go black and lock, and the phone will beep. The screen is now protected from any unintentional input.

› **Setting the screen to lock automatically**

You can choose from the following device security options in **Settings > Security > Biometrics & password**:

- **Screen lock**
 - None
 - Swipe
 - Pattern
 - PIN
 - Password
- **Fingerprint function** (*see page 15*)
- **Face unlock** (*see page 16*)

3.2 Buttons on the phone


> On/Off button with fingerprint sensor


- Hold the on/off button down for at least 2 seconds to turn the phone on or off.
- Press this button briefly to wake the phone from or put it into battery-saving mode.
- If you've selected and set up the fingerprint security function, this button will act as the fingerprint sensor.
- Place one of the fingers whose prints you've stored on the button to wake the phone from battery-saving mode.


> Volume buttons

The volume buttons on the side of your phone allow you to adjust the volume, mute the phone when it is ringing or mute the alarm clock.

1 Audio profiles for ringer volume:

 Ringer sounds for calls and notifications

 Calls and notifications trigger an alarm accompanied by vibration

 Alerts for calls and notifications are muted

2 Slide controller for media volume

3 Volume control button:

Slide controller for **Media volume**, **Call volume**, **Ring and notification volume** and **Alarm volume**



> Panic button with favourites function

This button on the back of the device can be assigned various functions. (see page 17)

3.3 Keys on the screen (soft keys)

›  **Home**

- This button will take you back to the home screen any time if you tap it briefly.
- If you tap and hold this button, the Google Assistant will be activated.


›  **Back**

This button allows you to undo your last action.

›  **Menu**

Tapping this button will display all your recent apps, i.e. those that are currently active, in windows alongside each other.

- To switch to one of the apps displayed, tap on it briefly.
- Close an app by swiping the image of the app up.

 *The soft key buttons will always be shown, apart from on the emporia app's three home screens.*

3.4 Keyboard on the screen

Whenever text input is necessary and you tap on the text input field, the software keyboard will automatically appear on the bottom half of the screen.



Speech to text

<https://www.emporiamobile.com/en/explained-simply/speech-to-text>

4. MORE SETTINGS

4.1 Security settings

To prevent your phone from being misused by other people, you can set a screen lock and a SIM card lock here. You can also specify how your phone will be protected when apps are installed.

› **Fingerprint function**

When the fingerprint function is activated, your smartphone can only be unlocked by you.

- **Setting up the fingerprint function**


1. Open **Settings > Security > Biometric & password > Fingerprint**.
2. Enter your screen lock **PIN** or set a PIN now.
3. Read the information on setting up the fingerprint function and then select **I agree**.
4. Place a finger on the fingerprint sensor on the on/off button and follow the instructions on the screen.
5. Complete the fingerprint scanning process by tapping on **Finish**.

 *You can scan in up to five fingerprints.*

- **Unlocking your smartphone using a fingerprint**

Place one of the fingers you've scanned in on the fingerprint sensor.

This will immediately unlock the screen.

 *Protecting your smartphone is not the only thing you can use the fingerprint function for. You can also log in to apps or authorise a purchase with a fingerprint.*

› **Face unlock**

When face unlock is activated, your smartphone can only be unlocked by you.

• **Setting up face unlock**

1. Open **Settings > Security > Biometrics & password > Face unlock**.
2. Enter your screen lock **PIN** or set a PIN now.
3. Read the information on adding face data and then select **I agree**.
4. Adjust the position of the front camera until you can see your face in the highlighted area.
5. Hold the smartphone as still as possible until it has scanned your face.

• **Unlocking your smartphone using face unlock**

1. Activate the screen.
2. Hold the smartphone in front of you, so that the front camera can scan your face.
The scanning process will start automatically.
3. To restart the scanning process manually, tap on the blue head symbol on the screen.



**Details of the emporia
emergency call function**

*[https://www.emporiamobile.com/en/
explained-simply/emporia-emergency](https://www.emporiamobile.com/en/explained-simply/emporia-emergency)*

5. FAVOURITES FUNCTION

The Panic button on the back of the device can be assigned various functions:

1. Open **Settings > Favourites function**
2. Select one of the available options.


› Use the Panic button

1. Press and hold the Panic button for:
 - **Emergency call** (factory selected):
 - When operating in Android mode, the Google emergency call function is started.
 - In **Emporia easy mode**, the Emporia emergency call function is started.
 - **Torch**: activates the continuous light
 - **Silent**: activates or deactivates silent mode
2. Briefly press the Panic button for:
 - **Camera**: opens the camera, takes a photo.
 - **Favourites app**: opens the preset app

5.1 Emergency call function

Your phone has an emergency call function that you can tailor to your specific needs.

1. Make sure the Panic Button is set to **Emergency call**.
2. Swipe a finger across the home screen from left to right to go to the **Personal screen**. Tap on **Emergency call**.
3. Save your personal emergency contacts.
4. Do not enable the **Emergency system** until you have specified your emergency contacts.

 *Important! If you do not have any emergency contacts saved, have no credit on your prepaid phone card or have no reception, the European emergency number 112 will be dialled when the enabled button is pressed. This will put your call through to the nearest police station. Emporia does not assume liability for any costs incurred through you calling such an institution by mistake.*

6. APPENDIX

- **Manufacturer:** emporia telecom GmbH + CoKG
Industriezeile 36, 4020 Linz, Austria
- **EU-importer:** emporia telecom GmbH + CoKG
Industriezeile 36, 4020 Linz, Austria
- **UK-importer:** emporia UK and Ireland Limited
Cardinal Point, Park Road, Rickmansworth,
Hertfordshire, WD3 1RE, United Kingdom
- **Brand name:** emporia
- **Model:** emporiaME6 (ME6)

> Support

- **Emporia Service Centre**
service@emporiatelecom.co.uk
Monday-Friday, 12⁰⁰-4⁰⁰ pm
- **United Kingdom** • **+44 1923 947778**
www.emporiatelecom.co.uk/support/contact
- **Ireland** • **+353 0818 000 102**
www.emporiatelecom.ie/support/contact

> Guarantee

Your 12-month warranty period (6 months for the battery and accessories) begins when the device is handed over to you. You must be able to verify the time of the handover by providing us with the **original proof of purchase** (receipt or invoice) with the phone's **IMEI number** on. Keep these documents in a safe place.

Any work or service provided under the warranty will be provided in accordance with the warranty terms and conditions in place at the time of your purchase. The warranty is only valid if original batteries supplied by emporia have been used. To the maximum extent permitted by applicable law, emporia is under no circumstances responsible for the following situations:

- Any loss of data or income
- Any special, incidental, consequential or indirect damage, regardless of how the damage has been caused.

> Declaration of conformity (DOC)

emporia telecom GmbH + CoKG (Industriezeile 36, 4020 Linz, Austria), hereby declares that the **emporiaME6 (ME6)** telecommunication or radio device complies with Directives:

- 1907/2006 REACH
- 2011/65/EU RoHS
- 2014/53/EU Radio Equipment Directive (RED)
- S.I. 2017 No. 1206 UK Radio Equipment Regulations
- (EU) 2019/320 Caller location for emergency calls
- (EU) 2022/2380 Making radio equipment available on the market

The full text of the declaration of conformity can be viewed on this web page: <https://www.emporiamobile.com/pages/doc>



Eveline Pupeter (CEO emporia Telecom)

> Technical product details

- **Dimensions:** 165 × 77 × 11 mm
- **Weight:** 209 g
- **Battery:** LiPo 3.85 V, 4900 mAh, 18.96 Wh (not replaceable)
- **Standby time:** 360 h*
- **Call time:** 600 min*
(*The battery life can be reduced depending on network coverage and active applications.)
- **Internal antenna:** SAR-body: 1.14 W/kg · SAR-head: 0.49 W/kg · SAR-limbs: 2.63 W/kg
- **Operating temperature range:** -10° to +40° C
- **Wireless technologies:** Bluetooth V5.2 · ASHA · GPS + GLONASS + Beidou + Galileo · Wi-Fi 2.4G (802.11 b/g/n) · Wi-Fi 5G (802.11 a/n/ac)
- **Hearing aid compatible:** M4/T4
- **Screen resolution:** IPS 6.58" 20.06:9; 1080 × 2408 px
- **Camera:** 50/2/TOF (back camera) 8 MP (front camera)
- **Operating system:** Android 13
- **RAM:** 6 GB
- **Memory (ROM):** 128 GB
- **SD card:** < 256 GB

Frequencies

- **GPS receiver:** 1559-1610 MHz
- **GLONASS receiver:** 1559-1610 MHz
- **BDS receiver:** 1559-1610 MHz
- **Galileo receiver:** 1559-1610 MHz

- **NFC:** 13.56 MHz; Max. fieldstrength: -5.36 dB μ A/m @3m

- **Bluetooth:** 2402-2480 MHz; Transmitter power: < 9.55 dBm
- **Bluetooth LE:** 2402-2480 MHz; Transmitter power: < -3.21 dBm

- **IEEE 802.11b/g/n (20/40 MHz):**
2412-2472 MHz (13/9 channels); Transmitter power: < 16.42 dBm
- **IEEE 802.11a/n/ac (20/40/80 MHz):**
5180-5240 MHz (4/2/1 channels); Transmitter power: < 15.04 dBm
- **IEEE 802.11a/n/ac (20/40/80 MHz):**
5260-5320 MHz (4/2/1 channels); Transmitter power: < 15.31 dBm

- **SRD Equipment:** 5745-5825 MHz; Transmitter power: < 12.51 dBm

- **GSM 900:** 880-915, 925-960 MHz; Transmitter power: < 33 dBm
- **GSM 1800:** 1710-1785, 1805-1880 MHz; Transmitter power: < 30 dBm

- **WCDMA Band I:** 1920-1980, 2110-2170 MHz;
Transmitter power: < 24 dBm
- **WCDMA Band VIII:** 880-915, 925-960 MHz;
Transmitter power: < 24 dBm

- **LTE FDD Band 1:** 1920-1980, 2110-2170 MHz;
Transmitter power: < 23 dBm
- **LTE FDD Band 3:** 1710-1785, 1805-1880 MHz;
Transmitter power: < 23 dBm
- **LTE FDD Band 7:** 2500-2570, 2620-2690 MHz;
Transmitter power: < 23 dBm
- **LTE FDD Band 8:** 880-915, 925-960 MHz; Transmitter power: < 23 dBm
- **LTE FDD Band 20:** 832-862, 791-821 MHz; Transmitter power: < 23 dBm
- **LTE FDD Band 28:** 703-748, 758-803 MHz; Transmitter power: < 23 dBm
- **LTE TDD Band 38:** 2570-2620 MHz; Transmitter power: < 23 dBm

- **5G NR Band 1:** 1920-1980, 2110-2170 MHz; Transmitter power: < 23 dBm
- **5G NR Band 3:** 1710-1785, 1805-1880 MHz; Transmitter power: < 23 dBm
- **5G NR Band 7:** 2500-2570, 2620-2690 MHz;
Transmitter power: < 23 dBm
- **5G NR Band 8:** 880-915, 925-960 MHz; Transmitter power: < 23 dBm
- **5G NR Band 20:** 832-862, 791-821 MHz; Transmitter power: < 23 dBm
- **5G NR Band 28:** 703-748, 758-803 MHz; Transmitter power: < 23 dBm
- **5G NR Band 78:** 3300-3800 MHz; Transmitter power: < 26 dBm

Restrictions

- In the EU, LTE/NR UE operation in band 28 is restricted to 703~736 MHz (Tx) and 758~791 (Rx).
- In the EU, NR UE operation in band 78 is restricted to the frequency range 3400~3800 MHz.
- RF power reduction triggered by the combination of proximity sensors and receiver detection mechanisms as described in this TCF
- The frequency range from 5150 to 5350 MHz is restricted to indoor use in accordance with the relevant legal requirements.

Frequency band 5150-5250 MHz:

Indoor use: Inside buildings only. Installations and use inside road vehicles and train carriages are not permitted. Limited outdoor use: If used outdoors, equipment shall not be attached to a fixed installation or to the external body of road vehicles, a fixed infrastructure or a fixed outdoor antenna. Use by unmanned aircraft systems (UAS) is limited to within the 5170-5250 MHz band.

Frequency band 5250-5350 MHz:

Indoor use: Inside buildings only. Installations and use inside road vehicles and train carriages are not permitted. Outdoor use is not permitted. Operation of WAS/RLAN installations in large aircraft (excluding multi-engined helicopters) is permitted until 31 December 2028.

› Intended use

- This phone is robust and designed for mobile use. However, it still needs to be protected from moisture (rain, bathroom water, etc.) and heavy impacts.
- It is only designed for European network standards (AT, BE, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, GB, HR, HU, IE, IT, NL, NO, PL, PT, SE, SI, SK, SZ, TR).
- Do not leave it where it will be directly exposed to the sun.
- This product contains magnets. It is therefore important to keep it away from objects that could be affected by the magnets, such as credit cards and implanted medical devices. If you use an implanted medical device, consult your doctor before using this product.
- Using it for any purpose other than that described above will result in damage to the product. Doing this also entails hazards such as fire, electric shocks, etc. This product must not be changed or modified, and the casing must not be opened.
- The adapter is only suitable for use in conjunction with a standard household mains socket that is connected to your electrical grid and uses 100-240 volts/50/60Hz (10/16A) of alternating voltage.

› Safety instructions

Please read all the safety information in this user guide carefully and follow the advice. This is the only way you will avoid hazards and infringements.

- Turn off your phone in hospitals and whenever you are near medical equipment. There should always be a distance of at least 20cm between a pacemaker and the phone when it is on.
- Never try to control a vehicle while holding the phone in your hand. Always comply with relevant national laws and traffic regulations.
- Turn off the phone whenever you are travelling in an aeroplane.
- The phone must be switched off whenever it is near a petrol station or other places with explosive substances.
- Never shine the LED torch in the eyes of people or animals! (Protection class 3)
- To prevent hearing impairments, do not use the phone on a high speaker volume for extended periods of time. Do not hold the phone to your ear when hands-free mode is activated or the emergency button has been pressed.
- Using a headset on a high volume can cause hearing impairments. Check the volume of the headset you are using.
- The phone and the accessories may contain small parts. Keep the phone out of the reach of young children.
- As a precaution, we recommend disconnecting the phone from the charger during thunderstorms.
- The mains adapter serves as a separator between the product and your mains supply. The mains supply must be close to the device and easily accessible.
- This device has been tested for typical applications where the device is carried on the body. To meet the RF exposure requirements, the minimum distance between the body, in particular the user's head, and the handset including the antenna must be 0 cm. Belt clips, holsters and similar accessories from third parties used with this device must not contain metallic components. Accessories carried on the body that do not meet these requirements may not meet the RF exposure requirements and should be avoided. Only use the device's built-in antenna or an approved antenna.
- This device complies with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 2014/53/EU. All the important radio test cases have been written.
- Caution: Risk of explosion if the battery is replaced by the wrong type. Dispose of used batteries according to the instructions.
- The device complies with RF specifications when the device is 5 cm from the body.
- Only use the device under good reception conditions to reduce the amount of radiation received.
- Use a hands-free device or loudspeaker.



- Children and adolescents should use wireless devices such as mobile phones sensibly, e.g. by avoiding night-time calls and limiting the frequency and duration of calls.
- Keep the device away from the abdomen of pregnant women.
- Keep the device away from the lower abdomen of teenagers.
- Think about your health – use your cell phone in moderation, use a headset and choose a device with a low SAR-value.

› Ecodesign information

- Do not attempt to remove the battery. This could damage the device. Although the battery can be charged and discharged several hundred times, it will wear out over time. If the talk time and standby times are significantly shorter than normal, take the device to the nearest authorised customer service centre to replace the battery or contact us by email: customercare@emporia.at
- For environmental reasons, this packaging does not include a charger. This device can be charged with most USB power adapters and a cable with USB type C plug.

› Disposal

• Disposing of the packaging

The packaging and packaging aids are recyclable and should be made available for reuse.



• Disposing of the battery

Batteries should never be disposed of as domestic refuse! As a consumer you are legally required to return used batteries. They can be handed in at one of your community's local collection points or at specialist stores.



• Disposing of the device

If this product ever wears out, please don't dispose of it as domestic refuse. To ensure you don't cause damage to the environment, take it to a collection or recycling centre where used devices are processed for recycling in an environmentally friendly manner.



- DE Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.
- EN Misprints, errors and technical changes excepted.
- FR Toutes erreurs d'impression, erreurs et modifications techniques réservées.
- IT Con riserva di errori di stampa, inesattezze e modifiche tecniche.
- NL Drukfouten, vergissingen en technische wijzigingen voorbehouden.